

HGA500 532

D GEBRAUCHSANWEISUNG

GB INSTRUCTIONS

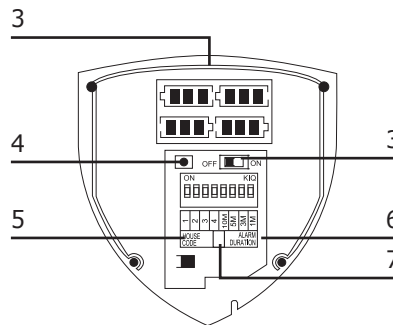
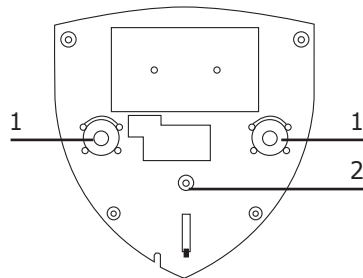
F INSTRUCTIONS DE SERVICE

I ISTRUZIONI PER L'USO

E INSTRUCCIONES

NL INSTRUCTIES

BDA_HGA500



SCHWAIGER



SECURE 4 YOU

Schwaiger GmbH
Würzburger Straße 17
90579 Langenzenn

Hotline: +49 (0) 9101 702-299
www.schwaiger.de
info@schwaiger.de

D BEDIENUNGSANLEITUNG HGA500 532



1. Einführung

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für den Kauf eines Produkts aus der SECURE-4-YOU Serie. Im Folgenden erhalten Sie nützliche Hinweise zur Handhabung dieses Produkts. Bitte lesen Sie sich daher die Bedienungsanleitung vollständig und sorgfältig durch.

Allgemeine Sicherheits- & Wartungshinweise

- Dieses Produkt ist für den privaten, nicht gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Bei diesem Produkt handelt es sich um ein elektronisches Produkt, welches nicht in Kinderhände gehört! Bewahren Sie es deshalb außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit, Wasser, Regen, Schnee oder Sprühregen und verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Umgebungen, wenn nicht speziell hierauf hingewiesen wird.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen starken Erschütterungen aus.
- Führen Sie keine Objekte in die Anschlüsse oder Öffnungen des Produkts ein.
- Zerlegen Sie das Produkt nicht in seine Einzelteile. Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Der unsachgemäße Zusammenbau kann zu elektrischen Schlägen oder Fehlfunktionen führen.
- Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, maximal leicht feuchtem Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger. Achten Sie hierbei besonders darauf, dass kein Wasser (keine Flüssig-/ Feuchtigkeit) in das Produkt gelangt.

2. Verpackungsinhalt

- Außensirene
- Montagematerial (Montageschablone, Dübel & Schrauben)
- Bedienungsanleitung & Sicherheitshinweise

Zusätzlich benötigte Batterien: 4x 1,5V LR20 (D)

Die Sirene im Detail

1	Sireneneinheit
2	Sabotageschalter
3	POWER-Taste
4	LEARN-Taste
5	Schiebeschalter Haus-Sicherheits-Code
6	Schiebeschalter Alarmdauer
7	Schiebeschalter Einschaltverzögerung

erkennt löst diese einen Alarm aus. Das Gehäuse der Außensirene besteht aus einem robusten Kunststoff und ist witterungsbeständig sowie durch einen Manipulationsschalter geschützt.

4. Inbetriebnahme

Montagehinweise zur Außensirene

- Dieses Produkt kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich montiert werden.
- Dieses Produkt ist speziell für die Montage an der Wand entwickelt worden.
- Bringen Sie das Produkt gut sichtbar in nicht direkt erreichbarer Höhe an.
- Achten Sie darauf das die Feder des Sabotageschalters, auf der Rückseite der Sirene, vollständig eingedrückt ist (Klickgeräusch beim einrasten).
- Prüfen Sie vor der Installation die Eignung des Montageorts und überprüfen Sie das Montagematerial. Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen, Wasser-, Gas- oder sonstigen Leitungen an der Montagestelle vorhanden sind.
- Abhängig von Ihrem Montageort kann für die Montage zusätzliches/anderes Montagezubehör benötigt werden.

Einlegen der Batterien

- 1) Entfernen Sie die Schraube der Frontabdeckung (an der unteren Spitze der Sirene) mithilfe eines Kreuzschlitzschraubenziehers und nehmen Sie anschließend die Frontabdeckung ab.
- 2) Legen Sie 4x D Batterien (polrichtig) entsprechend der Prägung im Batteriefach ein.
- 3) Nun können Sie entweder die Frontabdeckung wieder montieren oder das Produkt mit Hilfe der Funk-Fernbedienung entsprechend anlernen.

Anlernen mithilfe der Funk-Fernbedienung

1. Schieben sie den ON/OFF Schalter im Inneren der Sirene auf die Position ON. (Alle Status LEDs leuchten auf)
2. Drücken Sie die Taste LEARN im Inneren der Sirene.
3. Drücken Sie die Taste DISARM lange auf einer der Fernbedienungen, welche bereits in das Hautsystem eingelernt wurde. Die Alarmsirene bestätigt einen erfolgreichen Verbindungsaufbau zusätzlich mit einem Piepton.

GB USER MANUAL HGA500 532

1. Introduction

Thank you and congratulations on buying this product from the SECURE-4-YOU series. In the following you will find useful information about using this product. Please read all the operating instructions carefully.

General safety & maintenance instructions

- This product is intended for private, non-commercial household use.
- This product is an electronic product, and is not meant to be handled by children! Please keep it out of the reach of children.
- Protect the product from dampness, water, rain, snow or drizzle. Only use this product in dry environments, unless specifically indicated.
- Do not drop the product or expose it to strong vibrations.
- Do not insert any object into any openings or connections on the product.
- Do not disassemble the product. The device contains no parts that can be serviced by the user. Incorrect assembly may result in electric shock or malfunction.
- Clean this product with a slightly damp, lintfree cloth. Do not use any aggressive cleaning agents. Make sure no water gets into the product when it is being cleaned.

HERSTELLERINFORMATION

Sehr geehrter Kunde, sollten Sie technischen Rat benötigen und Ihr Fachhändler konnte Ihnen nicht weiterhelfen kontaktieren Sie bitte unseren technischen Support.

Geschäftszeiten:

Montag bis Freitag: 08:00 - 17:00 Uhr

MANUFACTURER INFORMATION

Dear Customer, should you require technical advice and your retailer could not help please contact our technical support.

Business hours:

Monday to Friday: 08:00 - 17:00

4. Die Alarmsirene bestätigt zusätzlich die Verbindung zwischen Fernbedienung und Alarmsirene mit einem weiteren kurzen Piepton sowie einem kurzen Aufleuchten der LEDs.
5. Sollten mehrere Fernbedienungen vorhanden sein, wiederholen Sie diesen Vorgang mit jeder einzelnen.
6. Nun ist die Alarmsirene für die anschließende Montage bereit.

5. Betrieb

Wichtig!

Drücken Sie immer die Tasten ARM und DISARM gleichzeitig für zwei Sekunden auf einer der Fernbedienungen, um den Sicherheitsschalter und damit auch die Alarmsirene zu aktivieren/deaktivieren oder um Einstellung oder den Batteriewechsel vorzunehmen.

Ablauf:

- Drücken Sie die Tasten ARM und DISARM für zwei Sekunden auf einer der Fernbedienungen, um den Sicherheitsschalter und damit auch die Alarmsirene zu aktivieren.
- Die blauen Status-LEDs erlöschen und rote Status-LED zeigt den aktiven Zustand der Alarmsirene an.
- Die Alarmsirene prüft nun ob ein Funksignal von der Zentraleinheit vorhanden ist und zeigt dies durch einen kurzen Piepton an.

6. Grundfunktionen

Haus-Sicherheits-Code einstellen

Stellen Sie den Haus-Sicherheits-Code Schalter so ein, dass dieser mit dem Hause-Sicherheits-Code der Zentraleinheit übereinstimmen.

Ein-/Ausgangsverzögerung

Die Ein-/Ausgangsverzögerungszeit beträgt in der Standardeinstellung 5 Sekunden. Diese kann mit Hilfe des Schiebescalters alternativ auf 30 Sekunden eingestellt werden.

Sabotageschalter

Dieses Produkt verfügt über einen Sabotageschalter. Dieser verhindert bei Gewalteinwirkung oder Entfernen der Sirene einen Ausfall dieser. Hierbei wird sofort ein lauter Alarm ausgelöst.

Einstellen der Alarmdauer

Die Alarmdauer kann über Schiebescalter im inneren des Produktes eingestellt werden.

Zur Auswahl stehen hier: 1 Minute, 3 Minute, 5 Minuten.

Wichtig! Es muss einer dieser 3 Zeiten ausgewählt sein!

Funktionstest

Überprüfen Sie regelmäßig die ordnungsgemäße Funktion der Sirene.

Gehen Sie hierfür wie folgt vor:

1. Lösen Sie einen Alarm mit der PANIC Tastenkombination auf der Fernbedienung aus.
2. Nun löst die Zentrale sowie die Außensirene einen lauten Alarm aus.
3. **Wichtig!** Dieser Alarm kann nur über die Tasten DISARM auf der Fernbedienung oder durch Eingabe des 4-stelligen PIN Codes über die Zentraleinheit deaktiviert werden.

Vorsicht! Gefahr von Hörschädigungen

Lauter Alarmton! Setzen Sie Ihr Gehör diesem Ton nicht über einen längeren Zeitraum aus, da sonst schwere Gehörschäden die Folge sein können! Aktivieren Sie den Alarm nicht in direkter Nähe Ihrer Ohren!

Bedenken Sie zusätzlich den Alarm tagsüber und nicht nachts auszuprobieren, um Nachbarn nicht unnötig zu belästigen!

7. Technische Daten

Stromversorgung	4x 1,5 V LR20 (D) – 6,0 V
Betriebsfrequenz	868,35 MHz (+/- 0,5 MHz)
Funkreichweite	Max. 250 m (Freifläche)
Haus-Sicherheits-Code	Über 4 poligen Jumper
Alarmdauer	1, 3, 5 Minuten
Montageort	Außenbereich (Wasserfest)

Haftungsausschluss

Die Schwaiger GmbH übernimmt keinerlei Haftung und Gewährleistung für Schäden die aus unsachgemäßer Installation oder Montage sowie unsachgemäßem Gebrauch des Produkts oder einer Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise resultieren.

Entsorgung

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung bzw. der Verpackung weist auf diese Bestimmung hin.

EG Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Schwaiger GmbH, dass dieses Produkt den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG entspricht. Die Konformitätserklärung finden Sie unter www.schwaiger.de/downloads. Dieses Produkt wurde gemäß der europäischen R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC konzipiert, getestet und gefertigt.

2. Contents of packaging

- Outdoor siren
- Mounting material (mounting template, dowels and screws)
- Operating instructions and safety instructions

Batteries that are additionally required: 4 x 1.5V LR20 (D)

The sirens in detail

1	Siren unit
2	Sabotage switch
3	POWER button
4	LEARN button
5	Slide switch house security code
6	Slide switch alarm duration
7	Slide switch switch-on delay

3. Proper use

This product is a supplementary product for the Schwaiger "Green Guard" system. It only works in connection with a central unit (e.g. HG1000 or HG2000) and cannot be used individually. The Schwaiger "Green Guard" system is used for the securing and monitoring of your property / home. With the help of different sensors, individual areas of the building, such as, for example, the entrance zone, can be monitored or secured. The entire system is controlled via the central unit, which communicates with the various sensors by radio.

As soon as the central unit recognises a breach through the sensors, this triggers an alarm. The housing of the outdoor siren consists of a robust plastic and is weather-resistant as well as protected by a manipulation switch.

4. Commissioning

Assembly instructions for the outdoor siren

- This product can be installed both in indoor and outdoor areas.
- This product is specially designed for mounting on the wall.
- Place the product where it is easily visible and at a height that is not directly reachable.
- **Ensure that the spring of the sabotage switch, on the rear side of the siren, is completely pressed in (clicking noise when snapping in).**
- Before installation, check the suitability of the place of assembly and also check the mounting material. Ensure that no electrical, water, gas or other connections are present at the mounting location.
- Depending on your mounting location, additional/other mounting accessories may be required for mounting.

Inserting the batteries

- 1) Remove the screws of the front cover (on the lower tip of the siren) using a Phillips screw-driver and then remove the front cover.
- 2) Place **4 x D batteries** (with the correct polarity) accordingly into the battery compartment.
- 3) Now you can either mount the front cover again or correspondingly addition the product using the radio remote control system.

Addition with the help of the radio remote control system

1. Push the **ON/OFF** switch in the interior of the sirens to the ON position. (All status LEDs light up)
2. Press the **LEARN** button in the interior of the siren.
3. Press the **DISARM** button for a long time on one of the remote controls, which was already added to the main system. The alarm siren additionally confirms the successful establishment of a connection with a beep.
4. The alarm siren additionally confirms the connection between the remote control and alarm siren with a further short beep and also the LEDs light up briefly as well.
5. If several remote controls are present, repeat this procedure with each one.
6. Now the alarm siren is ready for the subsequent mounting.

5. Operation

Important:

Always press the **ARM** and **DISARM** buttons **at the same time for two seconds** on one of the remote controls, in order to activate/deactivate the safety switch and thereby also the alarm siren or to set or to complete the battery change.

Process:

- Press the **ARM** and **DISARM** buttons **for two seconds** on one of the remote controls, in order to activate the safety switch and thereby also the alarm siren.
- The blue status LEDs go out and red status LED shows the active state of the alarm siren.
- The alarm siren now checks whether a radio signal from the central unit is present and shows this through a short beep.

6. Basic functions

Setting house security code

Set the house security code switch so that this agrees with the house security code of the central unit.

F MODE D'EMPLOI HGA500 532

1. Introduction

Félicitations et merci beaucoup d'avoir acheté un produit de la série SECURE-4-YOU. Ci-dessous, vous trouverez des conseils utiles sur la manipulation du produit. Lisez donc les instructions d'utilisation attentivement.

Conditions générales d'utilisation et de sécurité

- Ce produit est destiné à un usage privé, non commercial.
- Ceci est un appareil électronique et ne doit pas être manipulé par des enfants! Veillez donc à le tenir hors de portée des enfants.
- Protéger le produit de l'humidité, de l'eau, de la pluie, de la neige ou de la brume. Utilisation uniquement dans un endroit sec même en l'absence d'indications spécifiques.
- Ne pas faire tomber le produit, ne pas l'exposer à des chocs violents.
- Ne pas insérer d'objets dans les ports et les ouvertures du produit.
- Ne pas démonter le produit. Le dispositif ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Un montage incorrect peut provoquer un choc électrique ou un dysfonctionnement.
- Ne nettoyer le produit qu'avec un chiffon non pelucheux, très légèrement humide. Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs. S'assurer particulièrement que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.

2. Contenu de l'emballage

- Alarme extérieure
- Matériel d'installation (gabarit de montage, chevilles et vis)
- Mode d'emploi et instructions de sécurité

Piles additionnelles nécessaires : 4x 1,5V LR20 (D)

La sirène en détail

1	Unité alarme
2	Interrupteur antisabotage
3	Bouton POWER
4	Bouton LEARN
5	Interrupteur à coulisse code sécurité maison
6	Interrupteur à coulisse de la durée d'alarme
7	Interrupteur à coulisse du retard d'activation

4. Mise en service

Instructions de montage pour l'alarme extérieure

- Ce produit **peut aussi bien être monté à l'intérieur qu'en extérieur.**
- Ce produit est spécialement conçu pour être monté contre un mur.
- Positionnez le produit de manière à ce qu'il soit bien visible et à une hauteur qui ne soit pas directement accessible.
- **Vérifiez que le ressort de l'interrupteur antisabotage à l'arrière de la sirène est complètement comprimé (on entend un clic quand on le comprime).**
- Assurez-vous avant l'installation que le lieu de montage est adéquat et vérifiez le matériel de montage. Assurez-vous qu'il n'y a aucun conduit électrique, d'eau, de gaz ou autre à l'emplacement du montage.
- Selon votre lieu de montage il est possible que des accessoires de montage différents ou supplémentaires s'avèrent nécessaires.

Introduction des piles

- 1) Retirez les vis du couvercle avant (sur le bord inférieur de la sirène) avec un tournevis cruciforme puis retirez le couvercle avant.
- 2) Insérez **4 piles D** (en respectant les polarités) en suivant le dessin en relief fourni dans le compartiment à pile.
- 3) Vous pouvez maintenant soit remonter le couvercle avant ou procéder à l'intégration du produit avec la télécommande.

Intégration à l'aide de la télécommande

1. Appuyez sur l'interrupteur **ON/OFF** à l'intérieur de la Sirène pour le mettre en position **ON**. (Tous les LED d'état s'allument)
2. Appuyez sur la touche **LEARN** à l'intérieur de la sirène.

Switching on/off delay

The on/off delay time in the standard settings is 5 seconds. This can alternatively be set to 30 seconds with the help of the slide switch.

Sabotage switch

This product has a sabotage switch. If force is used or the sirens are removed, this prevents the failure of these. In this case a loud alarm is set off immediately.

Setting the alarm duration

The duration of the alarm can be set through the slide switch in the interior of the product.

The options for selection here are: **1 minute, 3 minutes, 5 minutes.**

Important: One of these three times must be selected.

Functional test

Regularly check the proper functioning of the sirens.

For this, proceed as follows:

1. Set off an alarm with the **PANIC** combination of buttons on the remote control.
2. Now the centre as well as the outer siren, set off a loud alarm.
3. **Important:** This alarm can only be deactivated via the **DISARM** button on the remote control or by inputting the 4-digit PIN code via the central unit.

Caution! Risk of hearing loss

Loud alarm tone. Do not expose your hearing to this tone over a longer period of time, because otherwise, severe hearing loss could be the consequence. Do not activate the alarm when it is very near to your ears.

In addition, always remember to check the alarm in the day and not at night, so that you do not unnecessarily disturb your neighbours.

7. Technical data

Disclaimer

Schwaiger GmbH gives no guarantees and assumes no liability whatsoever for damages arising from improper installation or assembly as well as from the improper use of the product or a failure to comply with the safety instructions.

Power supply	4 x 1.5 V LR20 (D) – 6.0 V
Operating frequency	868.35 MHz (+/- 0.5 MHz)
Radio range	Max. 250 m (open space)
House security code	Via 4-polar jumper
Alarm duration	1, 3, 5 minutes
Place of assembly	Outdoor area (waterproof)

Disposal

Electrical and electronic devices including batteries must not be disposed of with household waste. The user is legally obliged to return electric and electronic devices including batteries at the end of their service life to the designated public collection points or to return them to the original point of sale. Particulars relating to this are regulated by the respective national law. The symbol on the product, the operating instructions, or the packaging refers to these provisions.

EC Declaration of Conformity

Schwaiger GmbH hereby declares that this product conforms to the basic requirements and other relevant regulations of the Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is at www.schwaiger.de/downloads. This product was designed, tested and manufactured in accordance with the European R&TTE Directive 1999/5/EC.

3. Appuyez sur la touche **DISARM** pendant un long moment sur l'une des télécommandes déjà intégrées dans le système principal. L'alarme confirme que l'intégration a réussi avec un bip bref.
4. L'alarme confirme de plus la connexion entre la télécommande et l'alarme sonore par un bip bref supplémentaire et aussi en faisant clignoter brièvement les LED.
5. Dans le cas de plusieurs télécommandes présentes, répétez cette procédure pour chacune d'elles.
6. L'alarme sonore est maintenant prête à être montée.

5. Fonctionnement

Important !

Appuyez toujours sur les boutons **ARM** et **DISARM** simultanément pendant **deux secondes** sur les télécommandes, afin d'activer/désactiver l'interrupteur de sécurité et ainsi aussi l'alarme sonore ou pour le paramétrage ou pour remplacer la pile.

Processus :

- Appuyez sur les boutons **ARM** et **DISARM** simultanément pendant **deux secondes** sur l'une des télécommandes, afin d'activer l'interrupteur de sécurité et ainsi aussi l'alarme sonore.
- Les LED d'état bleus s'éteignent et les LED d'état rouge indiquent que l'alarme sonore est activée.
- La sirène d'alarme vérifie maintenant s'il y a un signal radio émis par l'unité centrale et indique cet état par un bref bip.

6. Fonctions de base

Paramétrage du code sécurité maison

Paramétrez l'interrupteur du code sécurité maison de manière à ce que celui-ci s'accorde avec le code sécurité maison de l'unité centrale.

Retard entrée/sortie

En configuration standard le retard est de 5 secondes. Il peut être aussi réglé sur 30 secondes avec l'interrupteur à coulisse.

Interrupteur antisabotage

Ce produit dispose d'une protection antisabotage. Il l'empêche de tomber en panne en cas d'utilisation de la force ou si les sirènes sont enlevées. Dans ce cas une alarme sonore se déclenche immédiatement.

Réglage de la durée d'alarme

La durée de l'alarme peut être réglée avec l'interrupteur à coulisse qui se trouve à l'intérieur du produit. Les options de sélections ici sont les suivantes : **1 minute, 3 minutes, 5 minutes.**

Important ! Il faut qu'une de ces 3 durées soit sélectionnée !

Test de fonctionnement

Vérifiez régulièrement que la sirène fonctionne bien.

Pour cela, procédez comme suit :

1. Déclenchez une alarme avec la combinaison de boutons **PANIC** sur la télécommande.
2. La centrale ainsi que la sirène extérieure déclenchent maintenant une alarme sonore.
3. **Important !** Cette alarme ne peut être désactivée qu'avec les boutons **DISARM** sur la télécommande ou bien en saisissant le code PIN à quatre chiffres sur l'unité centrale.

Attention ! Risque de lésions auditives

Alarme sonore fort ! N'exposez pas votre ouïe à ce son pendant un temps prolongé, sinon vous encourez le risque de dommages auditifs graves ! N'activez pas l'alarme à proximité immédiate de vos oreilles ! N'oubliez pas non plus de tester l'alarme pendant la journée et pas pendant la nuit pour éviter de gêner vos voisins inutilement !

7. Données techniques

Alimentation électrique	4x 1,5 V LR20 (D) – 6,0 V
Fréquence de fonctionnement	868,35 MHz (+/- 0,5 MHz)
Portée signal radio	Max. 250 m (sans obstacles)
Code sécurité maison	sur cavalier à 4 broches
Durée de l'alarme	1, 3, 5 minutes
Lieu de montage	Zone extérieur (étanche)

Exclusion de responsabilité

Schwaiger GmbH décline toute responsabilité et garantie pour les dommages résultants d'une mauvaise installation ou assemblage tout comme une mauvaise utilisation du produit ou du non-respect des consignes de sécurité.

Recyclage

Les équipements et batteries électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Le consommateur est légalement tenu de rapporter aux points de collecte publics prévus à cet effet ou au magasin les équipements électriques et électroniques ainsi que les batteries en fin de vie. La législation du pays régitement les pièces. Le symbole sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage indique les dispositions prévues.

I **ISTRUZIONI PER L'USO HGA500 532**

1. Introduzione

Congratulazioni! Grazie per aver acquistato un prodotto della gamma SECURE 4 YOU. Qui di seguito forniamo le istruzioni necessarie per l'utilizzo dell'apparecchio, pertanto vi preghiamo di leggere il presente manuale d'uso attentamente e per intero.

Indicazioni generali di sicurezza e manutenzione

- Questo apparecchio è progettato per l'uso privato in ambito domestico e non per l'uso commerciale.
- Si tratta di un prodotto elettronico, non adatto all'utilizzo da parte dei bambini! Si consiglia quindi di conservarlo fuori dalla portata dei bambini.
- Non esporre l'apparecchio a umidità, acqua, pioggia, neve o piovoggerella e utilizzarlo esclusivamente in ambienti asciutti, se non altrimenti specificato.
- Evitare di far cadere l'apparecchio e di sottoporlo a scossoni.
- Non introdurre oggetti nelle aperture dei collegamenti o in altre fessure presenti sul prodotto.
- Non smontare l'articolo in singole parti. L'apparecchio non contiene componenti la cui manutenzione può essere eseguita dall'utente. Un montaggio effettuato in modo non corretto può causare scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Pulire l'apparecchio usando un detergente non aggressivo e un panno umido estremamente leggero e che non lascia pelucchi. Prestare particolare attenzione a non far penetrare acqua all'interno del prodotto.

2. Contenuto della confezione

- Sirena esterna
- Materiale per il montaggio (dima per il montaggio, tasselli e viti)
- Istruzioni per l'uso e avvertenze in materia di sicurezza

Batterie aggiuntive richieste: 4 batterie da 1,5V LR20 (D)

La sirena in dettaglio

1	Unità sirena
2	Interruttore antimanomissione
3	Tasto POWER
4	Pulsante LEARN
5	Interruttore a scorrimento codice di sicurezza della casa
6	Interruttore a scorrimento durata dell'allarme
7	Interruttore a scorrimento ritardo di attivazione

3. Uso consentito

Questo prodotto è un prodotto complementare per il sistema Schwaiger „Green Guard“. **Funziona solo in connessione con un'unità centrale** (ad es. **HG1000** oppure **HG2000**) e non può essere usato separatamente.

Il sistema Schwaiger „Green Guard“ consente di proteggere e monitorare la vostra proprietà/casa. Utilizzando diversi sensori, le singole aree dell'edificio, come ad esempio la zona di ingresso, potranno essere protette o messe in sicurezza. Il sistema completo è controllato dall'unità centrale che comunica via radio con i vari sensori. Una volta che l'unità centrale rileva una violazione sui sensori, ciò innescherà un allarme.

La scatola della sirena esterna è realizzata in robusto materiale plastico ed è resistente agli agenti atmosferici, protetta da un interruttore antimanomissione.

4. Messa in servizio

Avvertenze per il montaggio della sirena esterna

- Questo prodotto **può essere montato tanto all'interno quanto all'esterno**.
- Questo prodotto è specificamente progettato per il montaggio a parete.
- Collocare il prodotto in posizione ben visibile a un'altezza non raggiungibile direttamente.
- **Assicurarsi che la molla dell'interruttore antimanomissione, sul retro della sirena, sia completamente premuta (clic quando si preme).**
- Prima dell'installazione verificare l'adeguatezza della sede di montaggio e controllare il materiale per il montaggio. Assicurarsi che non siano presenti linee elettriche, dell'acqua o del gas né altre linee presso il luogo del montaggio.
- In funzione della sede dell'installazione, potrebbe essere necessario utilizzare altri/diversi accessori per il montaggio.

Inserimento delle batterie

- 1) Rimuovere la vite del coperchio anteriore (in corrispondenza della punta inferiore della sirena) utilizzando un cacciavite a stella e quindi estrarre la vite della copertura anteriore.
- 2) Inserire **quattro batterie D** (con la polarità corretta) secondo l'impronta nel vano batteria.
- 3) Ora sarà possibile rimontare il coperchio anteriore oppure effettuare l'addestramento del prodotto utilizzando il telecomando.

Addestramento utilizzando il telecomando wireless

1. Fare scorrere l'interruttore **ON/OFF** all'interno della sirena in posizione **ON**. (Tutti i LED di stato si accendono)
2. Premere il tasto **LEARN** all'interno della sirena.
3. Premere il tasto **DISARM** su uno dei telecomandi **che sia già stato** addestrato nel sistema principale. La sirena dell'allarme conferma che la connessione è stata stabilita ed emetterà un segnale acustico.

E **ISTRUCCIONES HGA500 532**

1. Introducción

Enhorabuena y gracias por haber adquirido uno de los productos de la serie SECURE-4-YOU. A continuación encontrará indicaciones útiles para el manejo de este producto. Por favor, lea detenidamente las instrucciones de manejo completas.

Indicaciones generales de seguridad y mantenimiento

- Este producto se ha fabricado para el uso privado no comercial.
- Este es un producto electrónico que debe mantenerse fuera del alcance de los niños!
- Proteja el producto contra la humedad, el agua, la lluvia, la nieve o la llovizna y utilícelo solo en un ambiente seco aunque no se indique explícitamente.
- No deje caer el producto ni lo someta a fuertes sacudidas.
- No introduzca ningún objeto en los conectores ni en los orificios del producto.
- No desmonte el producto en sus componentes individuales. El aparato no contiene ninguna pieza que pueda ser mantenida por el usuario. Un montaje indebido puede provocar descargas eléctricas o fallos de funcionamiento.
- Limpie el producto exclusivamente con un paño ligeramente húmedo y sin hilachas, y no utilice soluciones de limpieza agresivas. Asegúrese de que no penetra agua (líquidos/humedad) en el aparato.

2. Contenido del paquete

- Sirena exterior
- Material de montaje (plantilla de montaje, tacos y tornillos)
- Manual de instrucciones e indicaciones de seguridad

Pilas adicionales necesarias: 4 de 1,5 V LR20 (D)

La sirena en detalle

1	Unidad de sirena
2	Interruptor antisabotaje
3	Botón POWER
4	Botón LEARN
5	Interruptor deslizante de código de seguridad de la casa
6	Interruptor deslizante de duración de la alarma
7	Interruptor deslizante de retardo de conexión

Déclaration de conformité CE

Par la présente la société Schwaiger GmbH déclare que le produit correspond aux exigences fondamentales et autres dispositions d'importance de la directive 1999/5/CE. Vous trouverez la déclaration de conformité sous www.schwaiger.de/downloads. Ce produit a été conçu, testé et fabriqué conformément à la directive R&TTE 1999/5/CE.

4. La sirena conferma altresì il collegamento tra telecomando e sirena dell'allarme con un ulteriore segnale acustico e con una breve accensione dei LED.
5. Se esiste più di un telecomando, ripetere questo processo con ogni elemento.
6. A questo punto la sirena di allarme è pronta per il successivo montaggio.

5. Funzionamento

Importante!

Premere sempre contemporaneamente i tasti **ARM** e **DISARM per due secondi** su uno dei telecomandi, per attivare/disattivare l'interruttore di sicurezza e quindi anche la sirena dell'allarme oppure per effettuare un'impostazione o procedere alla sostituzione della batteria.

Procedura:

- Premere i tasti **ARM** e **DISARM per due secondi** su uno dei telecomandi, per attivare l'interruttore di sicurezza e quindi anche la sirena dell'allarme.
- I LED di stato blu si spengono e il LED di stato rosso indicherà lo stato attivo della sirena di allarme.
- Ora la sirena dell'allarme verificherà se è presente un segnale dall'unità centrale e ciò sarà indicato da un breve segnale acustico.

6. Funzioni di base

Impostare il codice di sicurezza della casa

Impostare l'interruttore del codice di sicurezza della casa in maniera tale che corrisponda al codice di sicurezza della casa dell'unità centrale.

Ritardo di input/output

Nell'impostazione standard il ritardo di input/output è di 5 secondi. In alternativa sarà possibile impostarlo su 30 secondi utilizzando l'interruttore a scorrimento.

Interruttore antimanomissione

Questo prodotto dispone di un interruttore antimanomissione. Ciò impedisce che questo cessi di funzionare in caso di intervento con forza o eliminazione della sirena. In tale caso sarà immediatamente innescato un allarme molto forte.

Impostazione della durata dell'allarme

La durata dell'allarme potrà essere impostata tramite l'interruttore a scorrimento all'interno del prodotto. Sono disponibili per la selezione: **1 minuto, 3 minuti, 5 minuti**

Importante! Deve essere selezionata una di queste 3 durate!

Test di funzionalità

Controllare regolarmente il corretto funzionamento della sirena.

Procedere come segue:

1. Attivare l'allarme con la combinazione di tasti **PANIC** sul telecomando.
2. A questo punto la centrale e la sirena esterna attiveranno un allarme molto intenso.
3. **Importante!** Questo allarme potrà essere disattivato solo con i tasti **DISARM** sul telecomando oppure inserito il PIN a 4 cifre tramite l'unità centrale.

Attenzione! Rischio di perdita dell'udito

Suono dell'allarme molto intenso! Non esporre l'udito a tale suono per un periodo prolungato, dal momento che può provocare seri danni all'udito! Non attivare l'allarme nelle immediate vicinanze delle orecchie! Considerate inoltre che l'allarme deve essere testato durante il giorno e non di notte per evitare di ocasionare molestie inutili ai vicini!

7. Dati tecnici

Alimentazione elettrica	4 da 1,5 V LR20 (D) – 6,0 V
Frequenza d'esercizio	868,35 MHz (+/- 0,5 MHz)
Portata wireless	Max. 250 m (spazio aperto)
codice di sicurezza della casa	Tramite jumper a 4 poli
Durata dell'allarme	1, 3, 5 minuti
Sede di montaggio	Area esterna (impermeabile)

non eseguite correttamente, da un uso improprio del prodotto o dalla mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza.

Smaltimento

Gli apparecchi elettrici ed elettronici e le batterie non devono essere gettati nei rifiuti domestici. In base alla normativa vigente, il consumatore è tenuto a consegnare gli apparecchi elettrici ed elettronici e le batterie giunti al termine del loro ciclo di vita agli appositi centri di raccolta pubblici oppure a restituirli al punto vendita. Le modalità secondo cui si svolgono le suddette operazioni vengono stabilite dalle singole normative nazionali. Il simbolo presente sul prodotto, sul manuale d'uso e sull'imballaggio fa riferimento a queste disposizioni.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente dichiarazione la ditta Schwaiger GmbH attesta che questo prodotto risponde ai requisiti di base e ad altre disposizioni rilevanti della Direttiva 1999/5/CE. Il testo della dichiarazione di conformità si può scaricare su www.schwaiger.de/downloads. Questo prodotto è stato ideato, esaminato e realizzato conformemente alla Direttiva europea R&TTE 1999/5/CE [Direttiva sulle apparecchiature radio e apparecchiature terminali di telecomunicazione].

Esclusione di responsabilità

Schwaiger GmbH non si assume alcuna responsabilità e non fornisce alcuna garanzia per eventuali danni derivanti da operazioni d'installazione o montaggio

3. Uso previsto

Este producto es un producto complementario del sistema «Green Guard» de Schwaiger. **Solo funciona en conexión con una unidad central** (p. ej. **HG1000** o **HG2000**) y no se puede utilizar por separado.

El sistema «Green Guard» de Schwaiger sirve para proteger y vigilar su terreno/hogar. Con ayuda de diferentes sensores, se pueden vigilar o proteger zonas individuales del edificio como p. ej. la zona de entrada. El sistema completo se controla mediante la unidad central que se comunica con los diferentes sensores de modo inalámbrico. La unidad central dispara una alarma tan pronto como detecta una infracción con los sensores.

La carcasa de la sirena exterior está hecha de plástico robusto, es resistente a la intemperie y está protegida con un interruptor antimanipulación.

4. Puesta en marcha

Instrucciones de montaje de la sirena exterior

- Este producto **se puede montar tanto en interiores como en exteriores**.
- Este producto ha sido especialmente diseñado para montaje mural.
- Coloque el producto de un modo bien visible a una altura a la que no se pueda acceder directamente.
- **Procure que el muelle del interruptor antisabotaje de la parte posterior de la sirena se encuentre completamente presionado (sonido de clic al encajar).**
- Antes de proceder a la instalación, compruebe la idoneidad del lugar de montaje y verifique el material de montaje. Asegúrese de que no haya conductos eléctricos, de agua, de gas o de cualquier otro tipo en el lugar de montaje.
- Dependiendo de su lugar de montaje, pueden ser necesarios accesorios de montaje adicionales o diferentes.

Colocación de las pilas

- 1) Quite el tornillo de la tapa delantera (en el extremo inferior de la sirena) con ayuda de un destornillador de estrella y, a continuación, quite la tapa delantera.
- 2) Coloque **4 pilas D** (con la polaridad correcta) conforme a las marcas impresas en el compartimento para pilas.
- 3) Ahora puede volver a montar la tapa delantera o integrar el producto con ayuda del mando a distancia inalámbrico.

Integrar con ayuda del mando a distancia inalámbrico

1. Deslice el interruptor **ON/OFF** del interior de la sirena a la posición **ON**. (Se encienden todos los LED de estado)
2. Pulse el botón **LEARN** del interior de la sirena.
3. Mantenga pulsado el botón **DISARM** en uno de los mandos a distancia que ya estén integrados en el sistema principal. La sirena de alarma confirma adicionalmente el correcto establecimiento de la conexión con un pitido.
4. La sirena de alarma confirma además la conexión entre el mando a distancia y la sirena de alarma con otro breve pitido así como con un breve encendido de los LED.
5. En caso de que se disponga de varios mandos a distancia, repita este proceso con cada uno de ellos.
6. Ahora, la sirena de alarma ya está lista para el posterior montaje.

5. Funcionamiento

¡Importante!

Pulse siempre simultáneamente los botones **ARM** y **DISARM** durante dos segundos en uno de los mandos a distancia para activar/desactivar el interruptor de seguridad y, por tanto, también la sirena de alarma o para proceder a la configuración o al cambio de pilas.

Proceso:

- Pulse los botones **ARM** y **DISARM** durante dos segundos en uno de los mandos a distancia para activar el interruptor de seguridad y, por tanto, también la sirena de alarma.
- Los LED azules de estado se apagan y el diodo LED rojo de estado indica el estado activo de la sirena de alarma.
- La sirena de alarma comprueba ahora si se dispone de una señal inalámbrica de la unidad central y lo indica mediante un breve pitido.

6. Funciones básicas

Configuración del código de seguridad de la casa

Configure el interruptor del código de seguridad de la casa de tal modo que coincida con el código de seguridad de la casa de la unidad central.

Retardo de entrada/salida

El tiempo de retardo de entrada/salida asciende en la configuración predeterminada a 5 segundos. Alternativamente, se puede cambiar a 30 segundos utilizando el interruptor deslizable.

Interruptor antisabotaje

Este producto dispone de un interruptor antisabotaje. Impide que falle la sirena en caso de que se quite o se ejerza violencia sobre ella. En ese caso, se dispara inmediatamente una fuerte alarma.

Configuración de la duración de la alarma

La duración de la alarma se puede configurar con el interruptor deslizable del interior del producto. Se puede elegir entre: **1 minuto, 3 minutos, 5 minutos.**

¡Importante! i Se debe seleccionar uno de esos 3 tiempos!

Prueba de funcionamiento

Revise periódicamente el correcto funcionamiento de la sirena.

Para ello, proceda de la siguiente manera:

1. Dispare una alarma con la combinación de botones **PANIC** en el mando a distancia.
2. Ahora, la central y la sirena exterior disparan una fuerte alarma.
3. **¡Importante!** Esta alarma solo Se puede desactivar con los botones **DISARM** del mando a distancia o introduciendo el código PIN de 4 caracteres mediante la unidad central.

¡Cuidado! Peligro de lesiones auditivas

¡Sonido de alarma muy fuerte! ¡No someta sus oídos a este sonido durante un largo período de tiempo ya que, de lo contrario, podría sufrir graves lesiones auditivas! ¡No active la alarma cerca de sus oídos!

Recuerde además que la alarma se debe probar durante el día y no durante la noche para no molestar innecesariamente a los vecinos.

7. Datos técnicos

Alimentación de corriente	4 de 1,5 V LR20 (D) – 6,0 V
Frecuencia de funcionamiento	868,35 MHz (+/- 0,5 MHz)
Alcance inalámbrico	Máx. 250 m (espacio abierto)
Código de seguridad de la casa	Mediante puentes de 4 polos
Duración de la alarma	1, 3, 5 minutos
Lugar de montaje	Zona de exterior (resistente al agua)

Exención de responsabilidad

Schwaiger GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad ni garantía por los daños producidos por una instalación, montaje o uso indebido del producto, así como por la inobservancia de las indicaciones de seguridad.

Eliminación

Los aparatos eléctricos y electrónicos no deben eliminarse en la basura doméstica. El usuario tiene la obligación legal de llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas que hayan alcanzado su tiempo de vida útil a los lugares de recogida públicos previstos para ello o devolverlos al comercio donde los adquirió. La legislación vigente de cada país regula el procedimiento posterior. El símbolo situado en el producto, las instrucciones de manejo y el embalaje hace referencia a esta legislación.

Declaración de conformidad CE

Mediante la presente, Schwaiger GmbH declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.schwaiger.de/downloads.

NL GEBRUIKSAANWIJZING HGA500 532

1. Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd en bedankt voor de aanschaf van een product uit het serie SECURE-4-You. Hieronder vindt u nuttige informatie over het gebruik van dit product. Leest u daarom deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door.

Algemene veiligheids- en onderhoudsinstructies

- Dit product is bestemd voor particulier, niet-commercieel gebruik thuis.
- Het gaat bij dit product om een elektronisch product dat niet thuishoort in de handen van kinderen! Bewaar het dus buiten het bereik van kinderen.
- Bescherm het product tegen vuil, water, regen, sneeuw of motregen, en gebruik het product alleen in droge omgevingen, als hier niet speciaal op wordt gewezen.
- Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan hevige schokken.
- Steek geen voorwerpen van welke aard dan ook in de aansluitingen of openingen van het product.
- Haal het product niet uit elkaar. Het apparaat bevat geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Onjuiste montage kan een elektrische schok of storingen veroorzaken.
- Reinig dit product alleen met een enigszins vochtige, pluisvrije doek en gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen. Zorg er hierbij vooral voor dat er geen water in het apparaat terecht komt.

2. Verpakkingsinhoud

- Buitensirene
- Montagemateriaal (montagesjabloon, pluggen & schroeven)
- Bedieningshandleiding & veiligheidsinstructies

Extra benodigde accu's: 4x 1,5V LR20 (D)

De sirene in detail

1	Sirene-eenheid
2	Sabotageschakelaar
3	POWER-toets
4	LEARN-toets
5	Schuifschakelaar woning-veiligheidscode
6	Schuifschakelaar alarmduur
7	Schuifschakelaar inschakelvertraging

inbreuk herkent via de sensoren, geeft deze een alarm vrij.

De behuizing van de buitensirene bestaat uit robuuste kunststof en is weerbestendig alsook door een manipulatieschakelaar beschermd.

4. Inbedrijfname

Montage-instructies voor buitensirene

- Dit product kan zowel in het binnen- alsook in het buitenbereik gemonteerd worden.
- Dit product werd speciaal voor montage op de wand ontwikkeld.
- Breng het product goed zichtbaar op niet direct bereikbare hoogte aan.
- **Let er op dat de veer van de sabotageschakelaar, aan de achterzijde van de sirene, volledig ingedrukt is (klikgeluid bij het inklikken).**
- Controleer voor de installatie de geschiktheid van de montageplaats en controleer het montagemateriaal. Vergewis u ervan dat geen elektrische, water-, gas- of andere leidingen aan de montageplaatsen voorhanden zijn.
- Afhankelijk van uw montageplaats kunnen voor de montage bijkomende/andere montageaccessoires nodig zijn.

Plaatsen van de accu's

- 1) Verwijder de schroef van de afdekking vooraan (aan het onderste uiteinde van de sirene) met behulp van een kruiskopschroevendraaier en neem aansluitend de afdekking vooraan af.
- 2) Plaats **4x D accu's** (in de juiste richting van de polen) overeenkomstig de klemming in het accuvak.
- 3) Nu kan u ofwel de afdekking vooraan opnieuw monteren of het product met behulp van de radiografische afstandsbediening overeenkomstig eigen maken.

Eigen maken met behulp van de radiografische afstandsbediening

1. Schuif de **ON/OFF** schakelaar binnenin de sirene op de positie **ON**. (Alle status-LED's lichten op)
2. Druk de toets **LEARN** in het binnenste van de sirene in.
3. Druk de toets **DISARM** langdurig in op één van de afstandsbedieningen, dewelke reeds in het hoofdsysteem eigen gemaakt werd. De alarmsirene bevestigt een succesvolle verbindingsmontage door een bieptoon.
4. De alarmsirene bevestigt bijkomend de verbinding tussen afstandsbediening en alarmsirene door nogmaals een korte bieptoon alsook een kortstondig oplichten van de LED's.
5. Indien meerdere afstandsbedieningen voorhanden zijn, herhaal dit proces met elke afstandsbediening afzonderlijk.
6. Nu is de alarmsirene klaar voor de aansluitende montage.

5. Bedrijf

Belangrijk!

Druk steeds de toetsen **ARM** en **DISARM** gelijktijdig **gedurende twee seconden** in op één van de afstandsbedieningen, om de veiligheidschakelaar en daarmee ook de alarmsirene te activeren/desactiveren of om instelling of accuvervanging uit te voeren.

Verloop:

- Druk de toetsen **ARM** en **DISARM** **gedurende twee seconden** in op één van de afstandsbedieningen, om de veiligheidschakelaar en daarmee ook de alarmsirene te activeren.
- De blauwe status-LED's gaan uit en de rode status-LED toont de actieve toestand van de alarmsirene.
- De alarmsirene controleert nu of een radiosignaal van de centrale eenheid voorhanden is en toont dit door een korte bieptoon.

6. Basisfuncties

Woning-veiligheidscode instellen

Stel de woning-veiligheidscode schakelaar zodanig in, dat deze overeenstemt met de woning-veiligheidscode van de centrale eenheid.

In-/uitgangsvertraging

De in-/uitgangsvertragingstijd bedraagt in de standaard instelling 5 seconden. Deze kan met behulp van de schuifschakelaar alternatief op 30 seconden ingesteld worden.

Sabotageschakelaar

Dit product beschikt over een sabotageschakelaar. Deze verhindert bij inwerking met geweld of verwijzender van de sirene het uitvallen hiervan. Hierbij wordt direct een luid alarm vrijgegeven.

Instellen van de alarmduur

De alarmduur kan via schuifschakelaars binnenin het product ingesteld worden.

Naar keuze staan hier: **1 minuut, 3 minuten, 5 minuten.**

Belangrijk! Eén van deze 3 tijden dient geselecteerd te zijn!

Werkingsstet

Controleer regelmatig de correcte werking van de sirene.

Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Geef met de **PANIC** toetsencombinatie een alarm vrij op de afstandsbediening.
2. Nu geeft de centrale alsook de buitensirene een luid alarm vrij.
3. **Belangrijk!** Dit alarm kan enkel via de toetsen **DISARM** op de afstandsbediening of door invoeren van de 4-cijferige PIN-code via de centrale eenheid gedeactiveerd worden.

Voorzichtig! Gevaar voor gehoorbeschadiging

Luide alarmtoon! Stel uw gehoor niet gedurende langere tijd bloot aan deze toon, omdat anders ernstige gehoorschade het gevolg kan zijn! Activeer het alarm niet in de directe nabijheid van u oren!

Denk er ook aan het alarm overdag en niet 's nachts uit te proberen om burenen niet onnodig lastig te vallen!

7. Technische gegevens

Stroomvoorziening	4x 1,5 V LR20 (D) – 6,0 V
Bedrijfsfrequentie	868,35 MHz (+/- 0,5 MHz)
Zendbereik	Max. 250 m (openlucht)
Woning-veiligheidscode	Via 4-polige jumper
Alarmduur	1, 3, 5 minuten
Montageplaats	Buitenbereik (waterbestendig)

Disclaimer

Schwaiger GmbH aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid en garantie voor schade als gevolg van onjuiste installatie of montage en oneigenlijk gebruik van het product of niet-naleving van de veiligheidsinstructies.

Afvoer

Elektrische en elektronische apparatuur en batterijen mogen niet worden weggegooid met het huishoudelijk afval. De consument is wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparatuur en batterijen aan het einde van hun levensduur in te leveren bij het verkooppunt of bij speciaal daarvoor gereserveerde openbare inzamelpunten. De details van deze regelingen kunnen per land en regio verschillen. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt op deze regeling.

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart Schwaiger GmbH dat dit product voldoet aan de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. De conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.schwaiger.de/downloads. Dit product is ontworpen, getest en vervaardigd volgens de Europese R&TTE-richtlijn 1999/5/EG.